



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Согласные *sād, zād, tā, zā* Диалоги 1. «Поиск ресторана», 2. «Знакомство с господином Амири»

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ





Санкт-Петербургский
государственный
университет

Графика и лексика. Буквы *sād*, *zād*, *tā*, *zā*

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ

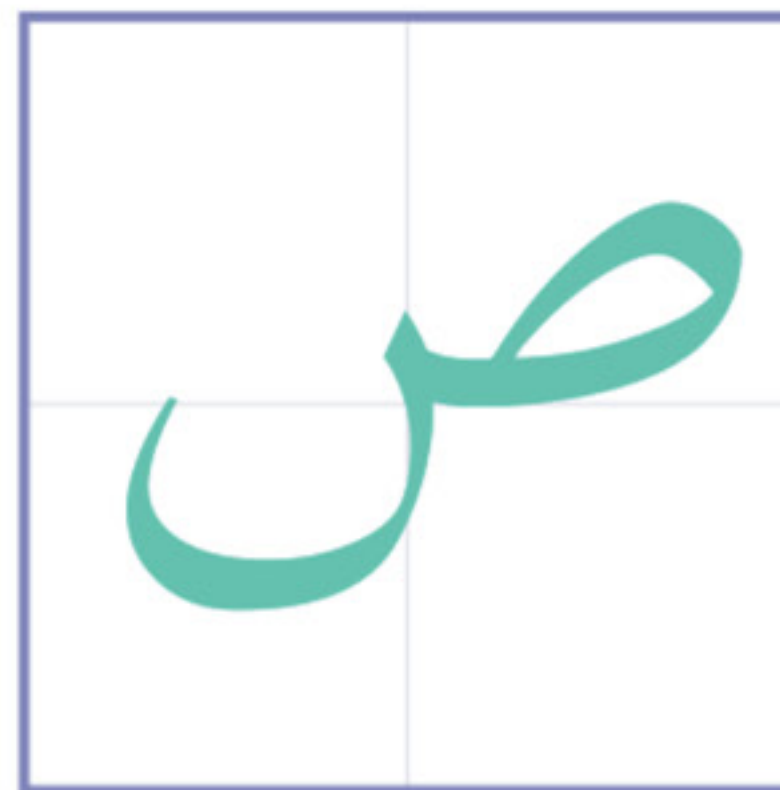


آ	ب	پ	ت	ث	ج	چ	ح	خ
د	ذ	ر	ز	ژ	س	ش	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ک	گ	ل
م	ن	و	ه	ی				

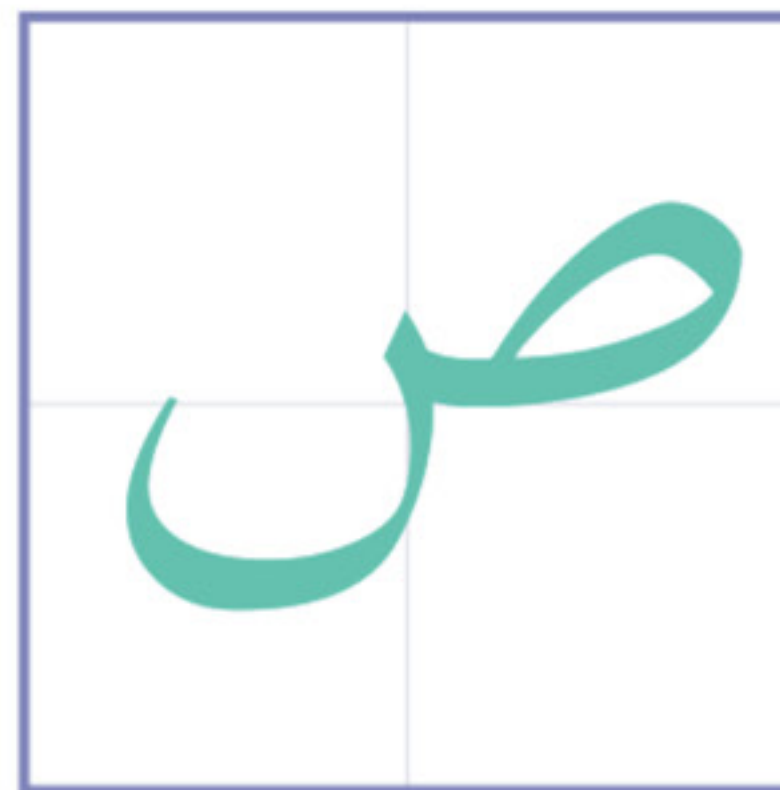
Согласные **sād, zād, tā, zā**

sād	[s]	ص	ص	ص	ص
zād	[z]	ض	ض	ض	ض
tā	[t]	ط	ط	ط	ط
zā	[z]	ظ	ظ	ظ	ظ

Буква **sād**
[**s**]



Буква **sād**
[**s**]



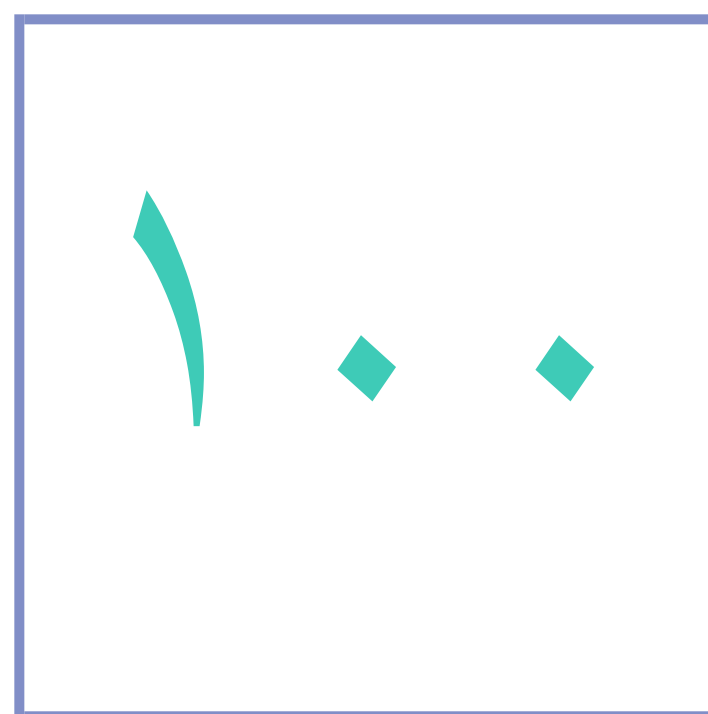
Буква **sād** в начале слова



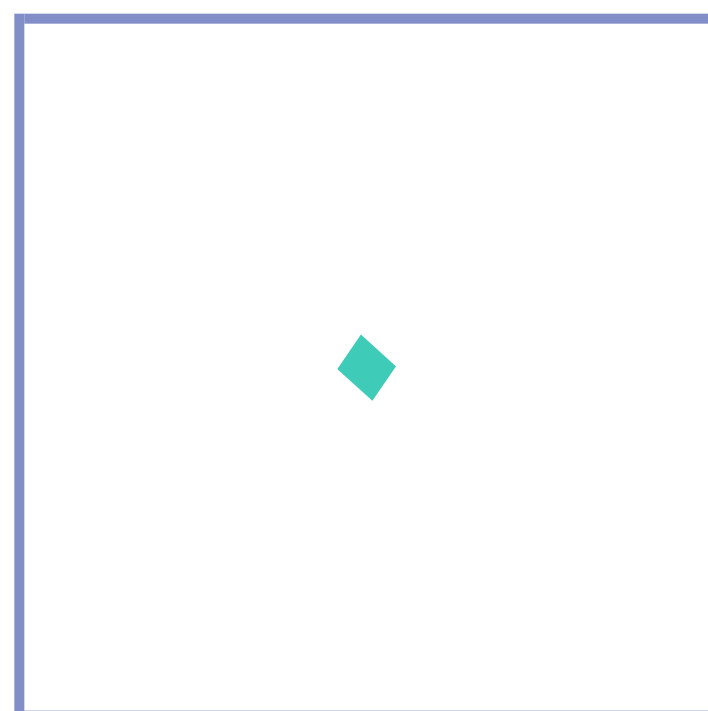
صبح = ص + ب + ح
[sobh] – утро

صدا = ا + د + ص
[sedā] – 1. голос; 2. звук

Буква **sād** в начале слова



صد = د + ص
[sad] – сто



صفر = ر + ف + ص
[sefr] – ноль

Буква **sād** в начале и середине слова



صورتی = ص + و + ر + ت + ی
[surati] – розовый

اصلی = ا + ص + ل + ی
[asli] – основной

Буква **sād** в середине слова

ع + ص + ر = عصر

[‘asr] — 1. ранний вечер; 2. век, эпоха

ف + ص + ل = فصل

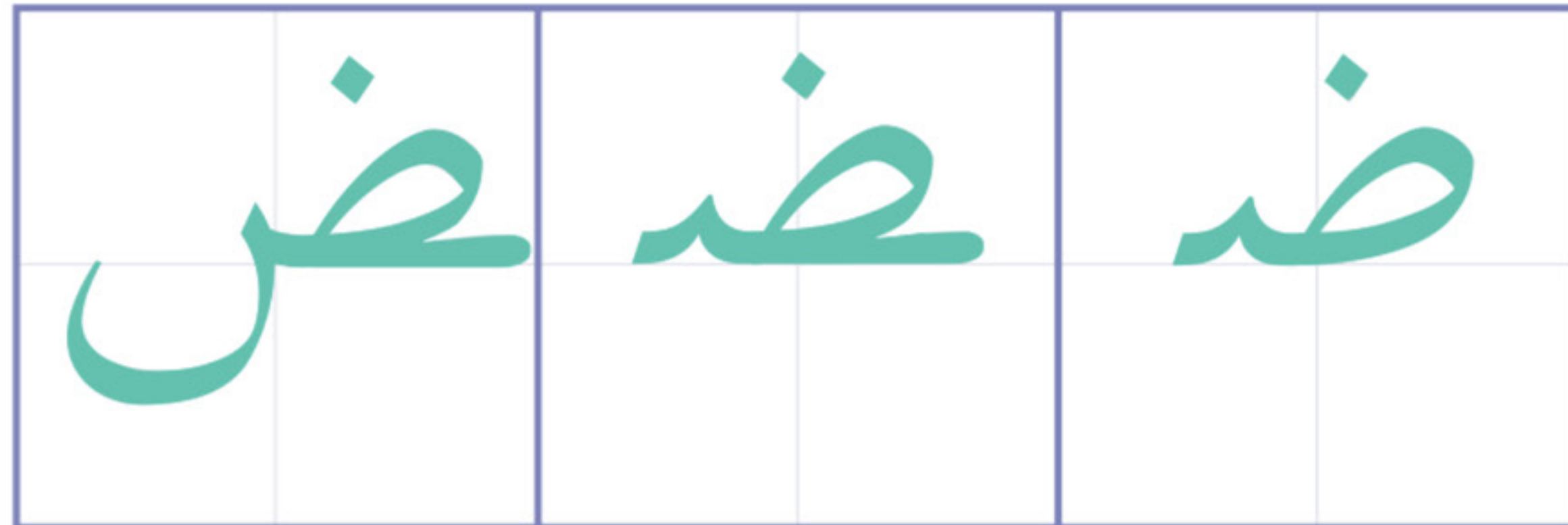
[fasl] — 1. сезон; 2. глава

Буква **sād** в конце слова

رقص = ر + ق + ص
[raqs] — танец



Буква **zād**
[z]



Буква **zād**
[z]



Буква **zād** в начале и середине слова



ضعيف = ض + ع + ي + ف
[za'if] – слабый

بعضى = ب + ع + ض + ى
[ba'zi] – некоторые

Буква **zād** в конце слова

م + ر + ي + ض = مريض
[mariz] – больной





Санкт-Петербургский
государственный
университет

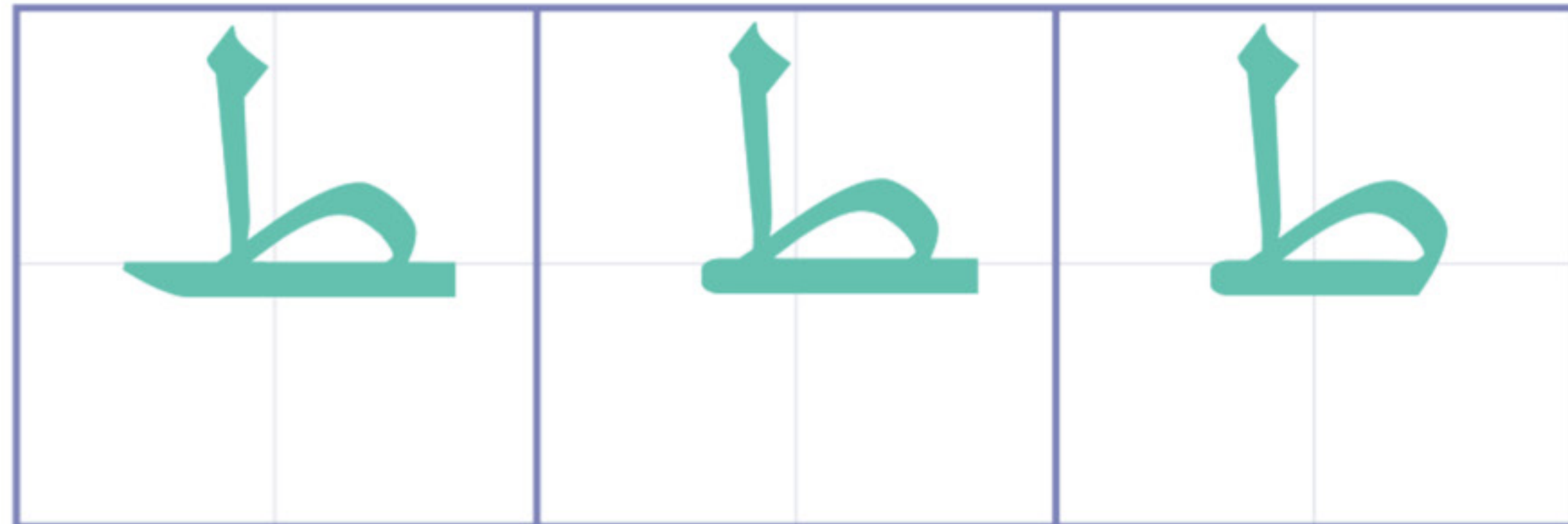
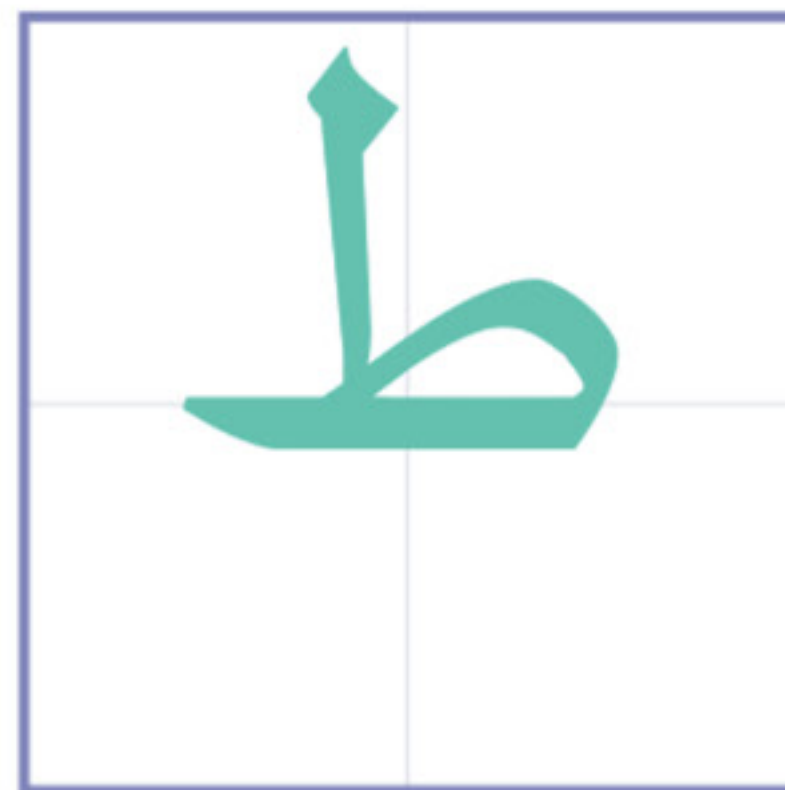
Графика и лексика. Буквы *sād*, *zād*, *tā*, *zā*

Е. П. Писчурникова

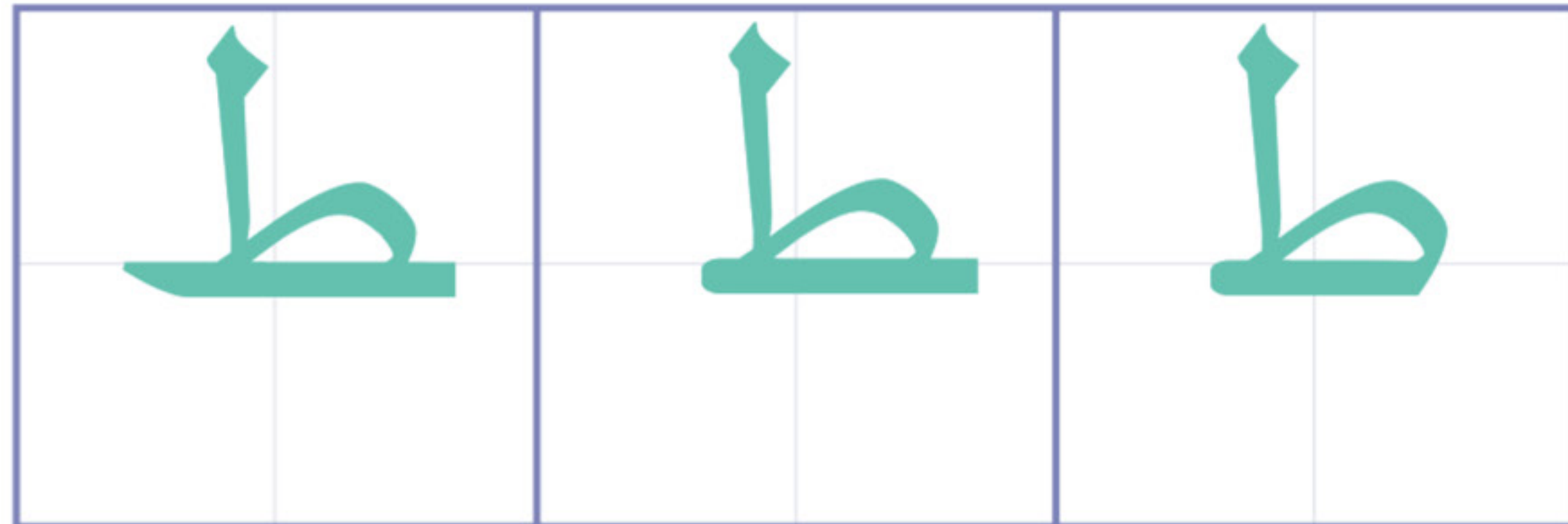
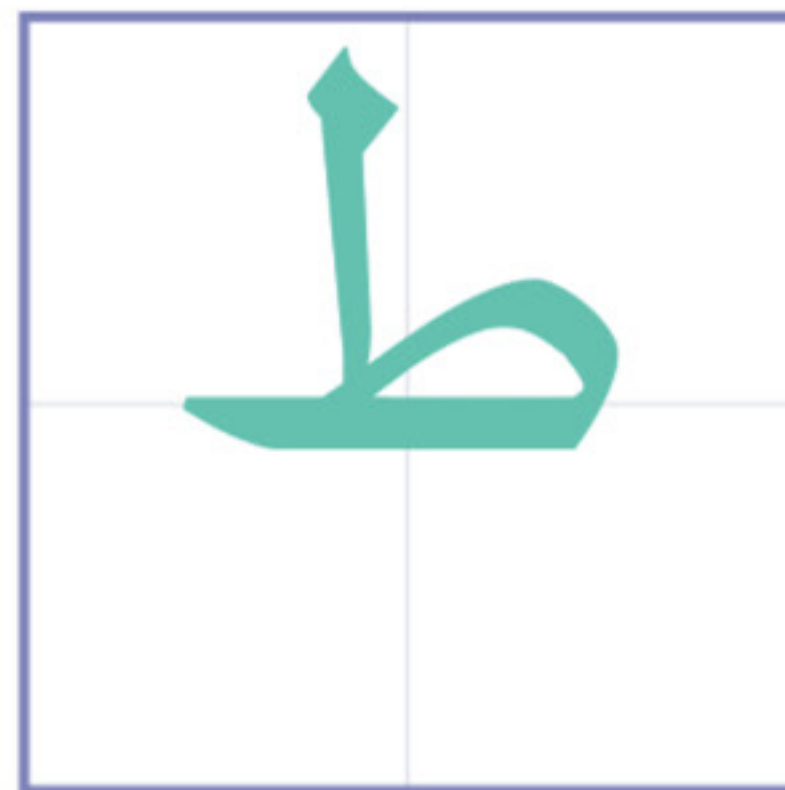
ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Буква **tā**,
tā-ye moallaf
[t]



Буква **tā**,
tā-ye moallaf
[t]



Буква **tā** в начале слова



ط + ب + ق + ه = طبقه
[tabaġe] – этаж

ت + ع + ط + ي + ل = تعطيل
[ta'til] – 1. приостановка;
2. перерыв; 3. выходной

Буква **tā** в середине слова

چ + ط + و + ر = چطور
[četour] — как, каким образом

ه + م + ي + ن + ط + و + ر = همينطور
[hamintour] — так же

Буква **tā** в середине и конце слова



ق + ط + ل + ر = قطار
[ġatār] – поезд

ب + ل + ي + ط = بليط
[belit] – билет

Буква **tā** в конце слова

فَقَطْ = ط + ق + ف

[faḡat] – только

خَطْ = ط + خ

[xat(t)] – 1. линия; 2. почерк



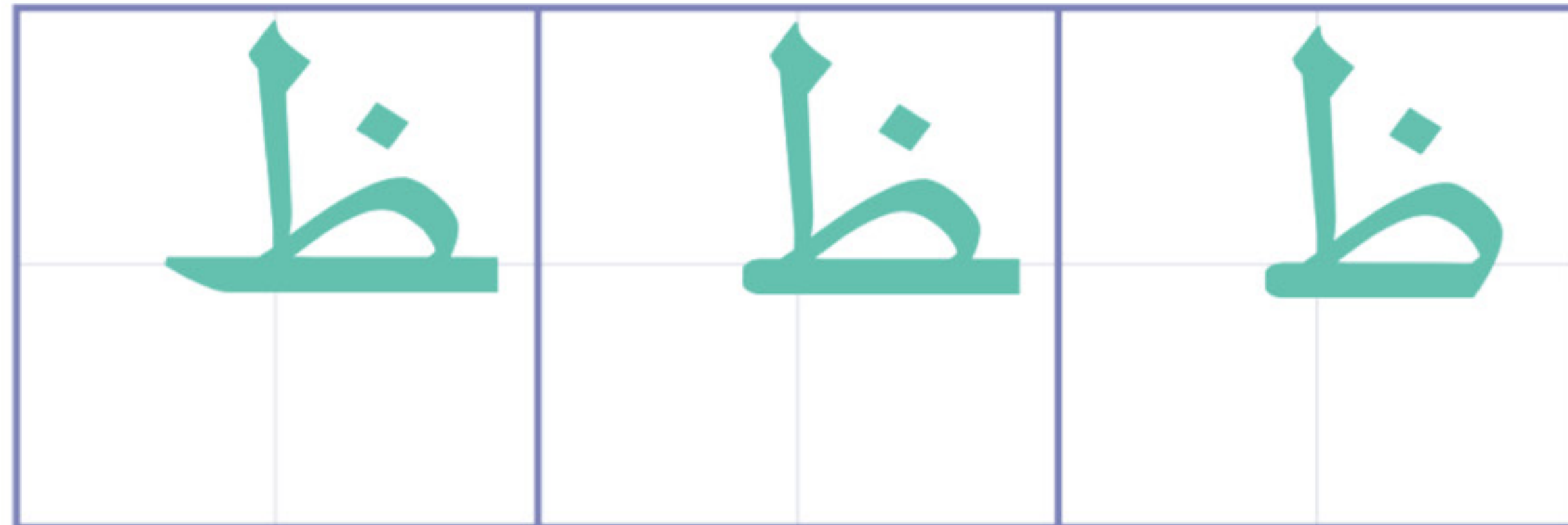
Буква **tā** в середине и конце слова

خطا ط = ط + ل + ط + خ

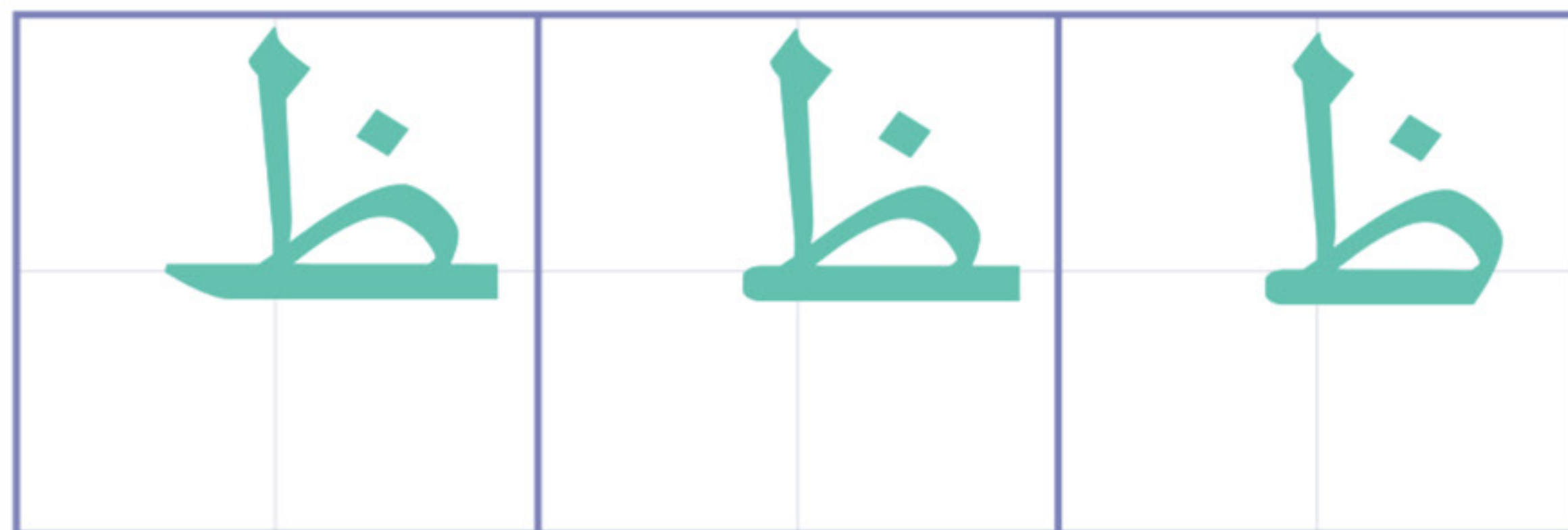
[xattāt] — каллиграф



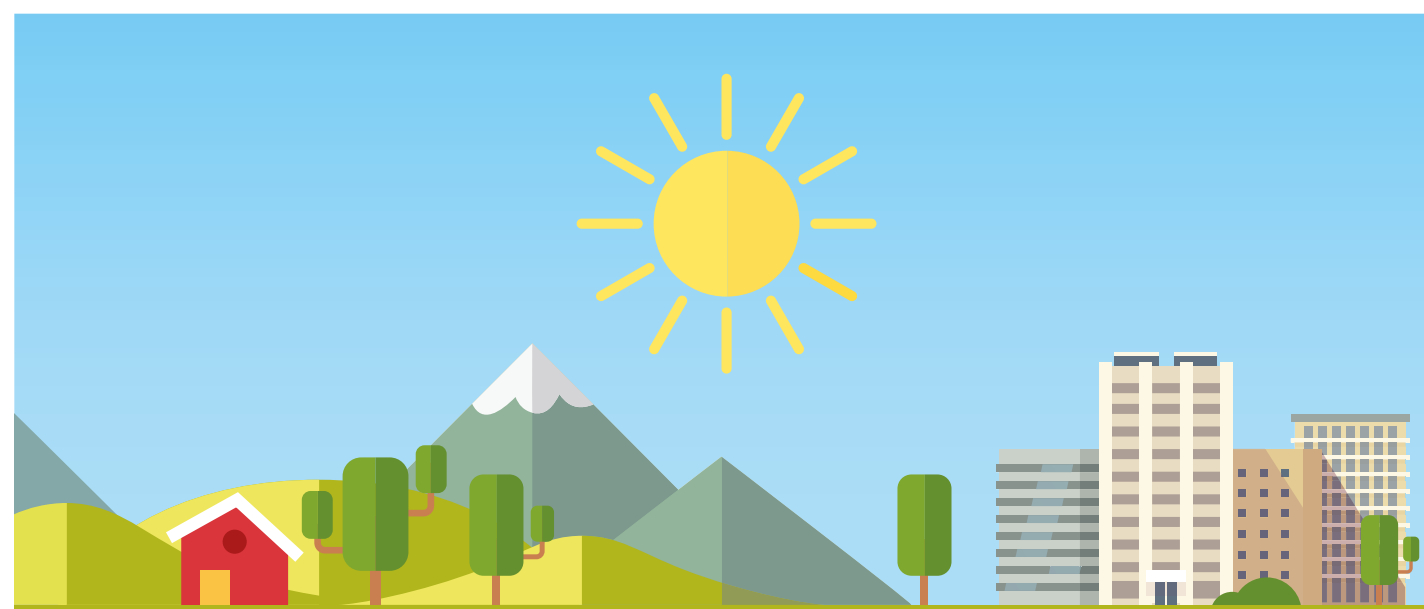
Буква **zā**
[**z**]



Буква **zā**
[**z**]



Буква **zā** в начале и середине слова



ظ + ه + ر = ظهر
[zohr] — полдень

ن + ظ + ر = نظر
[nazar] — взгляд, точка зрения

Буква **zā** в конце слова

حافظ = **ظ** + ف + ل + ح

[hāfez] – хранитель

خدا حافظ = **ظ** + ف + ل + ح + ا + د + خ

[xodāhāfez] – до свидания





Санкт-Петербургский
государственный
университет

Грамматика. Часть 1

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



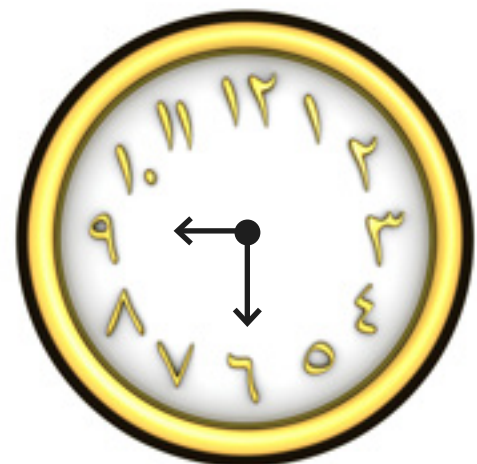
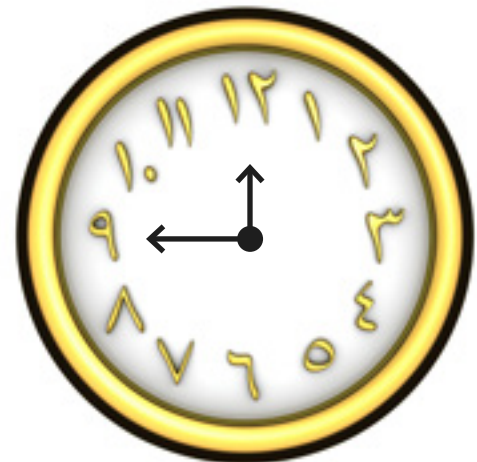
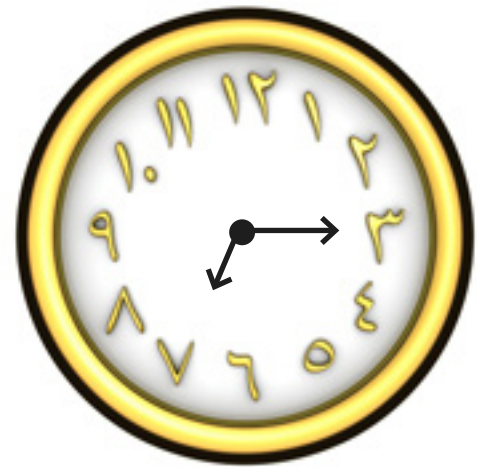
Время суток

صبح	روز	عصر
утро	день	ранний вечер
		
شب	ظهر	بامداد
поздний вечер, ночь	полдень	раннее утро
		

Доброе утро! Добрый день! Добрый вечер! Доброй ночи!

[sobh- e šomā be xeyr!]	Доброго Вам утра!	صبح شما به خیر!
[sobh- e šomā ham be xeyr!]	И Вам доброго утра!	صبح شما هم به خیر!
[ruz- e šomā be xeyr!]	Доброго Вам дня!	روز شما به خیر!
[ruz- e šomā ham be xeyr!]	И Вам доброго дня!	روز شما هم به خیر!
[‘asr- e šomā be xeyr!]	Доброго Вам вечера!	عصر شما به خیر!
[‘asr- e šomā ham be xeyr!]	И Вам доброго вечера!	عصر شما هم به خیر!
[šab- e šomā be xeyr!]	Доброй Вам ночи!	شب شما به خیر!
[šab- e šomā ham be xeyr!]	И Вам доброй ночи!	شب شما هم به خیر!

Который час? *sā'at čand-ast?* **sā'at** — час, **rob'** — четверть, **nīm** — половина, **dağiğe** — минута



— ساعت چند است؟

[*sā'at čand-ast?*]

— Который час?

— ساعت هفت و ربع است.

[*sā'at haft-o rob'-ast*]

Четверть восьмого.

— ساعت یک ربع به دوازده است.

[*sā'at ek rob' be dawāzdah-ast*]

Без четверти двенадцать.

— ساعت نه و نیم صبح است.

[*sā'at noh-o nīm-e sobh-ast*]

Девять тридцать утра.

Который час? *sā'at čand-ast?* **sā'at** — час, **rob'** — четверть,
nim — половина, **dağiğe** — минута

— (ساعت) پنج دقیقه به شش است.

[sā'at panj dağiğe be šiš-ast]

Без пяти минут шесть.

— (ساعت) پنج و ده دقیقه است.

[sā'at panj-o dah dağiğe-ast]

Пять часов десять минут.

— ساعت چند است؟

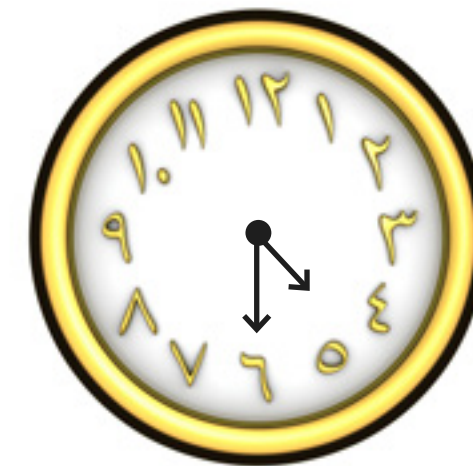
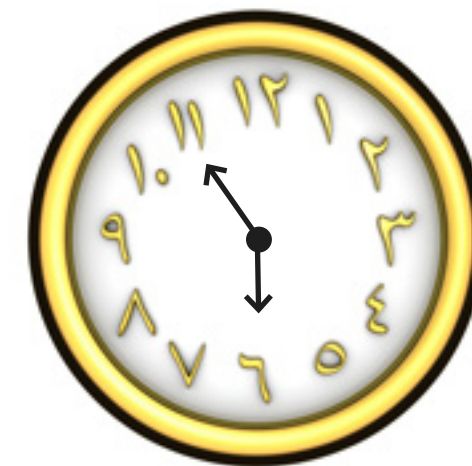
[sā'at čand-ast?]

— ساعت پنج و نیم بامداد است.

[sā'at panj-o nim-e bāmdād-ast]

— ساعت یازده و نیم شب است.

[sā'at yāzdah-o nim-e šab-ast]



Числительные 100 – 1000

۴۰۰	۳۰۰	۲۰۰	۱۰۰
čahrāsad/čārsad چهارصد 400	sisad سیصد 300	dewist دویست 200	sad صد 100
۸۰۰	۷۰۰	۶۰۰	۵۰۰
haštsad هشتصد 800	haftsad هفتصد 700	šešsad/šišsad ششصد 600	pānsad پانصد 500
		۱۰۰۰	۹۰۰
		hezār هزار 1000	nohsad نهمصد 900



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Грамматика. Часть 2

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Сочетание сотен, десятков и единиц

121	sad-o bist-o ek	۱ ۲ ۱
234	dewist-o si-yo čahār (čār)	۲ ۳ ۴
345	sisad-o čehel-o panj	۳ ۴ ۵
456	čahārsad-o (čārsad-o) panjāh-o šeš (šiš)	۴ ۵ ۶

222, 333, 444, 555

۲۲۲, ۳۳۳, ۴۴۴, ۵۵۵

Сочетание тысяч, сотен, десятков и единиц

1567	hezār-o pānsad-o šast-o haft	۱۵۶۷
2678	do hezār-o šišsad-o haftād-o hašt	۲۶۷۸
3789	se hezār-o haftsad-o haštād-o noh	۳۷۸۹
4899	čahār (čār) hezār-o haštsad-o nawad-o noh	۴۸۹۹
5999	panj hezār-o nohsad-o nawad-o noh	۵۹۹۹

1234, 2345, 3456

۱۲۳۴, ۲۳۴۵, ۳۴۵۶

Суффиксы множественного числа

-āt и **-un**

طعتيل + ات ← طعتيلات

[ta'til + āt → ta'tilāt] — выходной — выходные

طبقه + ات ← طبقات

[tabaġe + āt → tabaġāt] — этаж — этажи

میوه + ات ← میوجات

[miwe + āt → miwejāt] — фрукт — фрукты

آقا + اون ← آقایون

[āġā + un → āġāyun] — господин — господа

Названия этажей

— شما طبقه ی چندم هستید؟

[šomā tabaġe-ye čandom hast-id?] — На каком Вы этаже?

— من طبقه ی سوم هستم.

[man tabaġe-ye sewwom hast-am]

— اتاقم طبقه ی چندم هست؟

[otāġ-am tabaġe-ye čandom hast?] — На каком этаже моя комната?

— طبقه ی اول

[tabaġe-ye awwal] — На первом.

طبقه دوم

[tabaġe-ye dowwom]

второй этаж

طبقه اول

[tabaġe-ye awwal]

первый этаж

طبقه همکف

[tabaġe-ye hamkaf]

цокольный этаж

Повелительное наклонение

be (bo) + OHB → повелительное накл. 2 л. ед.ч.

be (bo) + OHB + id → повелительное накл. 2 л. мн.ч

گرفتن (گیر) ← بگیر، بگیرید

[gereftan (gir) → begir, begir-id]

کردن (کن) ← بکن، بکنید

[kardan (kon) → bokon, bokon-id]

کمک کردن (کن) ← کمک کن، کمک کنید

[komak kardan (kon) → komak kon, komak kon-id]

برگشتن (برگرد) ← برگر، برگردید

[bar-gaştan → bar-gard, bar-gard-id]

رفتن (رو، رَو) ← برو، بروید

[raftan (rou, raw) → borou, beraw-id]

Повелительное наклонение от глаголов **budan** и **dāštan**, отрицательная форма повелительного наклонения

بودن ← باش، باشید

[budan → bāš, bāš-id]

داشتن ← داشته باش، داشته باشید

[dāštan → dāšte bāš, dāšte bāš-id]

کردن ← نکن، نکنید

[kardan → nakon, nakon-id]

گرفتن ← نگیر، نگیرید

[gereftan → nagir, nagir-id]

Рамочная конструкция **montazer-e...** **budan** «ожидать кого-то/чего-то»

منتظر ... بودن

بچه منتظر مادرش بود.

[bačče montazer-e mādar-aš bud]

Ребенок ждал свою маму.

استاد منتظر دانشجویان بود.

[ostād montazer-e dānešjuyān bud]

Преподаватель ждал студентов.

تو چند ساعت منتظر من بودی؟

[to čand sā'at montazer-e man bud-i?]

Сколько часов ты ждал меня?

Рамочная конструкция **montazer-e...** **budan** «ожидать кого-то/чего-то»

منتظر ... بودن

ما یک ساعت منتظر قطار هستیم.

[mā yek sā'at montazer-e ġatār hast-im]

Мы час ждем поезда.

آنها دو هفته منتظر باران هستند.

[ānhā do hafte montazer-e bārān hast-and]

Они две недели ждут дождя.

شما منتظر کی هستید؟

[šomā montazer-e ki hast-id?]

Кого вы ждете?



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Слова и выражения из диалога

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ



Новые слова и выражения из диалога

Видео 1. «Поиск ресторана»		
улица	xīyābān	خیابان
после — до	pas az # ġabl az	پس از # قبل از
степень	ġadr	قدر
кто-то	kas-i	کسی
в конце концов	belāxare	بلاخره
пробка	trāfik	ترافیک

Новые слова и выражения из диалога

Видео 1. «Поиск ресторана»		
застревать	gir kardan	گیر کردن
другой	digar (dige)	دیگر (دیگه)
добираться, достигать	rasidan (ras)	رسیدن (رس)
спешить, торопиться	'ajale kardan	عجله کردن
в данный момент	fe'lan	فعلا

Новые слова и выражения из диалога

Видео 2. «Знакомство с господином Амири»		
поздно — рано	dir # zud	دیر # زود
опаздывать	dir kardan	دیر کردن
трудность, трудный	moškel	مشکل
без проблем, ничего страшного	moškel-i nadār-e	مشکلی نداره
звать, называть	sedā kardan	صدا کردن
пожалуйста	lotfan	لطفا

Новые слова и выражения из диалога

Видео 2. «Знакомство с господином Амири»		
о чем-то	darbāre-ye	درباره (ی)
сам	xod	خود
рассказывать	ta'rif kardan	تعریف کردن
И..., И...	ham... ham...	هم ... هم ...
урок	dars	درس
учиться	dars xāndan	درس خواندن

Новые слова и выражения из диалога

Видео 2. «Знакомство с господином Амири»

отделение	rešte	رشته
факультет	dāneškade	دانشکده
искусство	honar	هنر
история, дата	tārix	تاریخ
сантир	santur	سنتور
играть на сантире	santur zadan	سنتور زدن

Новые слова и выражения из диалога

Видео 2. «Знакомство с господином Амири»		
программа	barnāme	برنامه
скоро	bezudi	بزودی
начинать	šoru' kardan	شروع کردن
начинаться	šoru' šodan	شروع شدن



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Поиск ресторана. Знакомство с господином Амири

Е. П. Писчурникова

ассистент Кафедры иранской филологии СПбГУ





**Санкт-Петербургский
государственный
университет**
www.spbu.ru